叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 后退一步 [夜巡，第五部分](stepping Backwards [night Watches, Part 5.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

后退一步 [夜巡，第五部分](Stepping backwards [Night watches, Part 5.])

['stepɪŋ]	['bækwərdz]
STEPPING	**BACKWARDS**
步进	向后

后退一步

"	['wʌndərf(ə)l]	[ɪm'pruːvmənt]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[dʒæk]	[mɪlz]	.
"	**Wonderful**	**improvement**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jack**	**Mills**	**.**
"	精彩的	改进	,	"	说	先生	.	杰克	米尔斯	.

“进步显著，”杰克·米尔斯先生说道。

"	[ʃoʊ]	-	[ɪm]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	[ə'gen]	.
"	**Show**	**'**	**em**	**to**	**me**	**again**	**.**
"	展示	-	呃	到	我	再次	.

再给我看看。

"	['mɪstər]	.	['simpsn]	[tʊk]	[hɪz; ɪz][paɪp]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	,	['pɑːrtɪŋ]	[hɪz; ɪz][lɪps]	,
"	**Mr**	**.**	**Simpson**	**took**	**his**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**,**	**parting**	**his**	**lips**	**,**
"	先生	.	辛普森	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	,	离别	他的	嘴唇	,

[rɪ'viːld]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[tiːθ]	.
revealed	**his**	**new**	**teeth**	**.**
揭晓	他的	新的	牙齿	.

辛普森先生从嘴里拿出烟斗，张开嘴唇，露出了他的新牙。

"	[ænd; ənd][juː; jʊ]	[tɔːk]	['betər]	,	"	[sed]	['mɪstər]	.	[mɪlz]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[glæs]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['kaʊntər]
"	**And**	**you**	**talk**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Mills**	**,**	**taking**	**his**	**glass**	**from**	**the**	**counter**
"	和	你	讲话	更好的	,	"	说	先生	.	米尔斯	,	采取	他的	玻璃	从	这	柜台

[ænd; ənd]	['emptɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**emptying**	**it**	**;**
和	清空	它	;

“而且你的口才也更好了，”米尔斯先生说着，从柜台上拿起杯子，把里面的酒倒空了；

"	[juː; jʊ]	[eint]	[gɑːt]	[ðæt]	['sɪli]	[lɪsp]	[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə][hæv; həv]	.
"	**you**	**ain't**	**got**	**that**	**silly**	**lisp**	**you**	**used**	**to**	**have**	**.**
"	你	不是	得到	那	愚蠢的	口齿不清	你	用过的	到	有	.

“你以前那种傻乎乎的口吃已经消失了。”

[wʌt]	[dʌz]	[jʊr; jər]	['mɪsɪz]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	?	"
What	**does**	**your**	**missis**	**think**	**of**	**'**	**em**	**?**	**"**
什么	做	你的	太太	思考	的	-	呃	?	"

你太太对他们有什么看法?

"	[ʃiː; ʃi]	['hæznt]	[siːn]	-	[ɪm]	[jet]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**She**	**hasn't**	**seen**	**'**	**em**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	她	还没有	已见	-	呃	然而	,	"	说	这	其他	.

“她还没见过他们呢，”另一个人说。

"	[aɪ][hæd; həd]	-	[ɪm]	[pʊt][ɪn][æt; ət]	['dɪnər]	-	[taɪm]	.
"	**I**	**had**	**'**	**em**	**put**	**in**	**at**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
"	我	有	-	呃	放	在	在	晚餐	-	时间	.

“我让他们在晚餐时间放进去的。”

[aɪ]	[eɪt]	[maɪ]	['dɪnər]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	.
I	**ate**	**my**	**dinner**	**with**	**'**	**em**	**.**
我	吃	我的	晚餐	和	-	呃	.

我和他们一起吃了晚饭。

" ['mɪstər] . [mɪlz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Mills	expressed	his	admiration	.
"	先生	.	米尔斯	表达	他的	钦佩	.

米尔斯先生表达了他的钦佩之情。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [juːd] [lʊk] ['θɜːrti] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	If	it	wasn't	for	your	white	hair	and	whiskers	you'd	look	thirty	again	,	"	he	said	,	slowly	.
"	如果	它	不是	为了	你的	白色的	头发	和	胡须	你会	看	三十	再次	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“要不是你满头白发和白胡子，你看起来就像三十岁一样，”他缓缓说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" ['fɪfti] - [θriː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Fifty	-	three	,	"	said	his	friend	.
"	五十	-	三	,	"	说	他的	朋友	.

“五十三，”他的朋友说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['wɪskərz] [ʃeɪvd] [ɔːf] [ænd; ənd][maɪ] [her] [daɪd] [blæk] .

"	If	it	wasn't	for	being	laughed	at	I've	often	thought	of	having	my	whiskers	shaved	off	and	my	hair	dyed	black	.
"	如果	它	不是	为了	存在	笑了	在	我已经	经常	想法	的	拥有	我的	胡须	剃光	离开	和	我的	头发	染色	黑色的	.

“如果不是因为被人嘲笑，我常常想把胡子剃掉，把头发染成黑色。”

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm]['sɪksti] . "

People	think	I'm	sixty	.	"
人们	思考	我是	六十	.	"

人们都以为我六十岁了。

" [ɔːr]['sev(ə)nti] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mɪlz] .

"	Or	seventy	,	"	continued	Mr	.	Mills	.
"	或者	七十	,	"	持续	先生	.	米尔斯	.

“或者七十个，”米尔斯先生继续说道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] ?

"	What	does	it	matter	,	people	laughing	?
"	什么	做	它	事情	,	人们	笑	?

人们的笑声有什么关系呢?

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['splendɪd] [hed] [ʌv; əv] - [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You've	got	a	splendid	head	of	'	air	,	and	it	would	dye	beautiful	.
你已经	得到	一个	灿烂	头	的	-	空气	,	和	它	会	染料	美丽的	.

你有一头漂亮的头发，染成这种颜色肯定很漂亮。

" ['mɪstər] . ['simpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər] , [ə'tækt] [hɪz; ɪz][ɪn]['saɪləns] .

"	Mr	.	Simpson	shook	his	head	and	,	ordering	a	couple	of	glasses	of	bitter	,	attacked	his	in	silence	.
"	先生	.	辛普森	摇晃	他的	头	和	,	订购	一个	夫妻	的	眼镜	的	苦的	,	遭到攻击	他的	在	沉默	.

辛普森先生摇了摇头，点了两杯苦啤酒，默默地喝了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ['grædʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

"	It	might	be	done	gradual	,	"	he	said	,	after	a	long	interval	.
"	它	可能	是	完毕	逐渐地	,	"	他	说	,	后	一个	长的	间隔	.

“或许可以逐步进行，”过了很久，他才说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː] ['enibɑːdi] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld] . "

"	It	don't	do	anybody	good	at	the	warehouse	to	look	old	.	"
"	它	不	做	任何人	好的	在	这	仓库	到	看	老的	.	"

"在仓库里，看起来老旧对谁都没好处。"

" [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kaʊnsəld] ['mɪstər] . [mɪlz] ,

"	Make	a	clean	job	of	it	,	"	counselled	Mr	.	Mills	,
"	制作	一个	干净的	工作	的	它	,	"	建议	先生	.	米尔斯	,

"务必把事情办好，"米尔斯先生叮嘱道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [ɪk'saɪtmənt] .

who	was	very	fond	of	a	little	cheap	excitement	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	一个	小的	便宜的	激动	.

他非常喜欢一些廉价的刺激。

" [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

"	Get	it	over	and	done	with	.
"	得到	它	超过	和	完毕	和	.

赶紧把这件事解决掉。

[juːv] [gɑːt] [gʊd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [juːd] [lʊk] ['splendɪd] [kliːn] - [ʃeɪvd] .

You've	got	good	features	,	and	you'd	look	splendid	clean	-	shaved	.
你已经	得到	好的	特征	,	和	你会	看	灿烂	干净的	-	剃光	.

你五官不错，刮干净胡子肯定更好看。

" ['mɪstər] . ['simpsn] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	Mr	.	Simpson	smiled	faintly	.
"	先生	.	辛普森	微笑	淡淡的	.

辛普森先生微微一笑。

" ['oʊnli][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , " [pər'suːd] ['mɪstər] .

"	Only	on	Wednesday	the	barmaid	here	was	asking	after	you	,	"	pursued	Mr	.
"	仅有的	在	周三	这	招待员	这里	曾是	问	后	你	,	"	追击	先生	.

[mɪlz] .

Mills	.
米尔斯	.

"就在星期三，这里的女招待还打听你的消息呢，"米尔斯先生继续说道。

['mɪstər] . ['simpsn] [smaɪld] [ə'gen] .

Mr	.	Simpson	smiled	again	.
先生	.	辛普森	微笑	再次	.

辛普森先生又笑了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] [grænpə] ? -

"	She	says	to	me	,	'	Where's	Gran'pa	?	'
"	她	说道	到	我	,	-	在哪里?	爷爷	?	-

她问我："爷爷在哪儿？"

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] , ['hɔːti] [laɪk] , - [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

she	says	,	and	when	I	says	,	haughty	like	,	'	Who	do	you	mean	?	'
她	说道	,	和	什么时候	我	说道	,	傲慢	喜欢	,	-	WHO	做	你	意思是	?	-

她说，当我傲慢地问时，她却说："你指的是谁？"

[ʃiː; ʃi] [sez] , - ['fɑːðər] ['krɪsməs] ! -

she	says	,	'	Father	Christmas	!	'
她	说道	,	-	父亲	圣诞节	!	-

她说："圣诞老人！"

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɪfti] - [θriː] , [ʃiːd] [læf] [ɪn][jʊr; jər]
If **you** **was** **to** **tell** **her** **that** **you** **are** **only** **fifty** **-** **three** **,** **she'd** **laugh** **in** **your**
如果 你 曾是 到 告诉 她 那 你 是 仅有的 五十 - 三 , 棚 笑 在 你的
[feɪs] . "
face **.** **"**
脸 . "

如果你告诉她你只有五十三岁，她会嘲笑你。

" [let] [hɜːr; hər] [læf] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['saʊərli] .
" **Let** **her** **laugh** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **sourly** **.**
" 让 她 笑 , " 说 这 其他 , 酸涩地 .

“让她笑吧，”另一个人酸溜溜地说。

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['ɜːrnɪstli] .
" **Come** **out** **and** **get** **it** **off** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Mills** **,** **earnestly** **.**
" 来 出去 和 得到 它 离开 , " 说 先生 . 米尔斯 , 切实 .

“出来把它脱掉，”米尔斯先生认真地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ɪn][bɜːrd] [striːt] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] ,
" **There's** **a** **barber's** **in** **Bird** **Street** **;** **you** **could** **go** **in** **the** **little** **back** **room** **,**
" 有 一个 理发师 在 鸟 街道 ; 你 可以 去 在 这 小的 后退 房间 ,

“伯德街上有一家理发店；你可以去后面的小房间，

[wer] [hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz][ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
where **he** **charges** **a** **penny** **more** **,** **and** **get** **it** **done** **without** **anybody** **being** **a**
在哪里 他 收费 一个 一分钱 更多的 , 和 得到 它 完毕 没有 任何人 存在 一个
[bɪt][ðə; ðɪ]['waɪzər] .
bit **the** **wiser** **.**
少量 这 更明智 .

他只多收一分钱，就能把事情办好，而且不会让任何人察觉。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['mɪstər] . ['sɪmpsənz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **He** **put** **his** **hand** **on** **Mr** **.** **Simpson's** **shoulder** **,** **and** **that** **gentleman** **,**
" 他 放 他的 手 在 先生 . 辛普森一家 肩膀 , 和 那 绅士 ,

“他把手放在辛普森先生的肩膀上，那位先生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'fendər] ,
with **a** **glare** **in** **the** **direction** **of** **the** **fair** **but** **unconscious** **offender** **,**
和 一个 强光 在 这 方向 的 这 公平的 但 无意识 罪犯 ,

她怒视着那位虽然美丽却昏迷不醒的罪犯，

[roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
rose **in** **a** **hypnotized** **fashion** **and** **followed** **him** **out** **.**
玫瑰 在 一个 被催眠 时尚 和 随后 他 出去 .

她如痴如醉地起身，跟着他走了出去。

[twaɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][bɜːrd] [striːt] ['mɪstər] . ['simpsn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]
Twice **on** **the** **way** **to** **Bird** **Street** **Mr** **.** **Simpson** **paused** **and** **said** **he** **had**
两次 在 这 方式 到 鸟 街道 先生 . 辛普森 暂停 和 说 他 有
['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
altered **his** **mind** **,**
已修改 他的 头脑 ,

在前往伯德街的路上，辛普森先生两次停下来，说他改变主意了。

[ænd; ənd] [twaɪs] [dɪd][ðə; ðɪ] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlzɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ]
and **twice** **did** **the** **propulsion** **of** **Mr** **.** **Mills's** **right** **hand** **,** **and** **his** **flattering**
和 两次 做过 这 推进 的 先生 . 米尔斯的 正确的 手 , 和 他的 奉承
['ɑːrgjumənt] ,
argument **,**
争论 ,

米尔斯先生的右手两次推动，以及他那奉承的论点，

[meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

make	him	alter	it	again	.
制作	他	改变	它	再次	.

让他再修改一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['simpsn] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbər] [tʊk] [hɪz; ɪz]

It	was	a	matter	of	relief	to	Mr	.	Simpson	that	the	barber	took	his
它	曾是	一个	事情	的	宽慰	到	先生	.	辛普森	那	这	理发师	采取	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

instructions	without	any	show	of	surprise	.
指示	没有	任何	展示	的	惊喜	.

令辛普森先生松了一口气的是，理发师没有丝毫惊讶地接受了他的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪn'diːd] ,

It	appeared	,	indeed	,
它	出现	,	的确	,

确实如此。

[ðæt] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [eɪt] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	an	elderly	man	of	seventy	-	eight	had	enlisted	his	services	for	a
那	一个	老年	男人	的	七十	-	八	有	入伍	他的	服务	为了	一个

['sɪmələr] ['pɜːrpəs] [nɑːt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

similar	purpose	not	two	months	before	,
相似的	目的	不是	二	几个月	前	,

就在不到两个月前，一位七十八岁的老人也曾出于类似目的聘请过他。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['mærid] [sɪks] [wiːks] ['æftərwərdz] .

and	had	got	married	six	weeks	afterwards	.
和	有	得到	已婚	六	周	然后	.

六周后他们就结婚了。

[eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['twenti] - [fɔːr] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['oʊldər] .

Age	of	the	bride	given	as	twenty	-	four	,	but	said	to	have	looked	older	.
年龄	的	这	新娘	给定	作为	二十	-	四	,	但	说	到	有	看起来	老	.

新娘的年龄登记为24岁，但据说看起来比实际年龄大。

[ə; eɪ][snɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	snip	of	the	scissors	,	and	six	inches	of	white	beard	fell	to	the	floor	.
一个	剪	的	这	剪刀	,	和	六	英寸	的	白色的	胡须	跌倒	到	这	地面	.

剪刀咔嚓一声，六英寸长的白胡子掉落在地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['θɜːrti] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['simpsn] [felt][ə; eɪ]['reɪzər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

For	the	first	time	in	thirty	years	Mr	.	Simpson	felt	a	razor	on	his	face	.
为了	这	第一的	时间	在	三十	年	先生	.	辛普森	毛毡	一个	剃刀	在	他的	脸	.

三十年来，辛普森先生第一次感觉到了剃刀划过脸庞。

[ðen] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃæm'puːd] ; [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ]

Then	his	hair	was	cut	and	shampooed	;	and	an	hour	later	he	sat	gazing
然后	他的	头发	曾是	切	和	洗发水	;	和	一个	小时	之后	他	卫星	凝视

[æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] ,

at	a	dark	-	haired	,
在	一个	黑暗的	-	头发	,

然后他的头发被剪了，洗了头；一个小时后，他坐着凝视着一个黑发女子，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [glæs] [huː] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] —

clean	-	shaven	man	in	the	glass	who	gazed	back	at	him	with	wondering	eyes	—
干净的	-	剃光	男人	在	这	玻璃	WHO	凝视	后退	在	他	和	好奇	眼睛	—

[ə; eɪ] [liːn] - [dʒɔːd] ,

a	lean	-	jawed	,
一个	倾斜	-	下巴	,

镜子里那个刮了胡子的男人正用疑惑的眼神凝视着他——一个下巴瘦削的男人，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] , [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] .

good	-	looking	man	,	who	,	in	a	favourable	light	,	might	pass	for	forty	.
好的	-	寻找	男人	,	WHO	,	在	一个	有利	光	,	可能	经过	为了	四十	.

相貌英俊的男子，在光线好的情况下，看起来像四十岁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mɪlz] .

He	turned	and	met	the	admiring	eyes	of	Mr	.	Mills	.
他	转向	和	遇见	这	钦佩	眼睛	的	先生	.	米尔斯	.

他转过身，与米尔斯先生赞赏的目光相遇。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	inquired	the	latter	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	询问	这	后者	.

"我跟你说过什么？"后者问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] . "

"	You	look	young	enough	to	be	your	own	son	.	"
"	你	看	年轻的	足够的	到	是	你的	自己的	儿子	.	"

"你看上去年轻得可以当你自己的儿子了。"

" [ɔːr] ['grænsʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːrbər] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] .

"	Or	grandson	,	"	said	the	barber	,	with	professional	pride	.
"	或者	孙子	,	"	说	这	理发师	,	和	专业的	自豪	.

"或者孙子，"理发师带着职业自豪感说道。

['mɪstər] . ['simpsn] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði]

Mr	.	Simpson	got	up	slowly	from	the	chair	and	,	accompanied	by	the
先生	.	辛普森	得到	向上	缓慢地	从	这	椅子	和	,	伴随	经过	这

[ədˈmaɪərɪŋ] ['mɪstər] . [mɪlz] ,

admiring	Mr	.	Mills	,
钦佩	先生	.	米尔斯	,

辛普森先生缓缓从椅子上站起身来，在仰慕他的米尔斯先生的陪伴下，

[pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

passed	out	into	the	street	.
通过了	出去	进入	这	街道	.

昏倒在街上。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðeɪ]

The	evening	was	young	,	and	,	at	his	friend's	suggestion	,	they
这	晚上	曾是	年轻的	,	和	,	在	他的	朋友们	建议	,	他们

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

returned	to	the	Plume	of	Feathers	.
返回	到	这	羽	的	羽毛	.

夜幕降临不久，在他的朋友的建议下，他们回到了羽毛酒馆。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , " [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [juː; jʊ] .

"	You	give	the	order	,	"	said	Mr	.	Mills	,	"	and	see	whether	she	recognizes	you	.
"	你	给	这	命令	,	"	说	先生	.	米尔斯	,	"	和	看	无论	她	认可	你	.

"你下达命令，"米尔斯先生说，"看看她是否认得你。"

" ['mɪstər] . ['simpsn] [əuˈbeid] .

"	Mr	.	Simpson	obeyed	.
"	先生	.	辛普森	服从	.

辛普森先生服从了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . [mɪlz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːrmeɪd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	Don't	you	know	him	?	"	inquired	Mr	.	Mills	,	as	the	barmaid	turned	away	.
"	不	你	知道	他	?	"	询问	先生	.	米尔斯	,	作为	这	招待员	转向	离开	.

"你不认识他吗？"米尔斯先生问道，此时酒吧女招待已经转过身去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sɪmpərɪŋ] .

"	I	don't	think	I	have	that	pleasure	,	"	said	the	girl	,	simpering	.
"	我	不	思考	我	有	那	乐趣	,	"	说	这	女孩	,	谄媚	.

“我想我没有这样的荣幸，”女孩娇嗔道。

" - ['eldɪst] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] .

"	Gran'pa's	eldest	boy	,	"	said	Mr	.	Mills	.
"	-	长子	男生	,	"	说	先生	.	米尔斯	.

“爷爷的大儿子，”米尔斯先生说。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Oh	!	"	said	the	girl	.
"	哦	!	"	说	这	女孩	.

“哦！”女孩说道。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] ['hi:z] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðen] ? "

"	Well	,	I	hope	he's	a	better	man	than	his	father	,	then	?	"
"	出色地	,	我	希望	他是	一个	更好的	男人	比	他的	父亲	,	然后	?	"

“那我希望他比他父亲强吧？”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	demanded	Mr	.	Simpson	,	painfully	conscious	of
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	要求	先生	.	辛普森	,	痛苦地	有意识的	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'gɑ:rdz] .

his	friend's	regards	.
他的	朋友们	问候	.

“你这话是什么意思？”辛普森先生问道，他痛苦地意识到朋友对他的看法。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	,	"	said	the	girl	,	"	nothing	.
"	没有什么	,	"	说	这	女孩	,	"	没有什么	.

“什么也没有，”女孩说，“什么也没有。”

['oʊnli][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] ['betər] , [kɑ:nt][wi:; wi] ?

Only	we	can	all	be	better	,	can't	we	?
仅有的	我们	能	全部	是	更好的	,	不能	我们	?

我们所有人都可以变得更好，不是吗？

['hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; [soʊ] ['sɪmp(ə)l] . "

He's	a	nice	old	gentleman	;	so	simple	.	"
他是	一个	好的	老的	绅士	;	所以	简单的	.	"

他是一位和蔼可亲的老绅士，为人非常朴实。

" [dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['ædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	Don't	know	you	from	Adam	,	"	said	Mr	.	Mills	,	as	she	turned	away	.
"	不	知道	你	从	亚当	,	"	说	先生	.	米尔斯	,	作为	她	转向	离开	.

“我根本不认识你，”米尔斯先生说着，她转身离开了。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ['mɪsɪz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] . "

"	Now	,	if	you	ask	me	,	I	don't	believe	as	your	own	missis	will	recognize	you	.	"
"	现在	,	如果	你	问	我	,	我	不	相信	作为	你的	自己的	太太	将要	认出	你	.	"

“现在，如果你问我的话，我不相信你自己的妻子会认出你。”

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .

"	Rubbish	,	"	said	Mr	.	Simpson	.
"	垃圾	,	"	说	先生	.	辛普森	.

“胡说八道，”辛普森先生说。

" [maɪ] [waɪf] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'i:] ['eniwer] .

"	My	wife	would	know	me	anywhere	.
"	我的	妻子	会	知道	我	任何地方	.

“我妻子无论在哪里都能认出我。”

[wiːv] [bɪn] ['mærid] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
We've been married over thirty years .
我们已经 到过 已婚 超过 三十 年 .

我们结婚三十多年了。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [tə'geðər] .
Thirty years of sunshine and shadow together .
三十 年 的 阳光 和 阴影 一起 .

三十年来，阳光与阴影交织在一起。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] . "
You're a single man , and don't understand these things . "
你是 一个 单身的 男人 , 和 不 理解 这些 事物 . "

你是单身汉，不懂这些事。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" P'r'aps you're right , " said his friend .
" p'r'aps 你是 正确的 , " 说 他的 朋友 .

“也许你是对的，”他的朋友说。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['eniweɪ] .
" But it'll be a bit of a shock to her , anyway .
" 但 它将 是 一个 少量 的 一个 震惊 到 她 , 反正 .

但无论如何，这对她来说都会有点震惊。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['stepɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What do you say to me stepping round and breaking the news to her ?
什么 做 你 说 到 我 步进 圆形的 和 打破 这 消息 到 她 ?

你觉得我绕到她前面，把这个消息告诉她怎么样?

[its] [ə; eɪ][bɪt] ['sʌd(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's a bit sudden , you know .
它是 一个 少量 突然 , 你 知道 .

这有点突然，你知道的。

[ʃiːz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] .
She's expecting a white - haired old gentleman , not a black - haired boy .
她是 期待 一个 白色的 - 头发 老的 绅士 , 不是 一个 黑色的 - 头发 男生 .

她期待的是一位白发苍苍的老绅士，而不是一个黑发少年。

" ['mɪstər] . ['simpsn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] .
" Mr . Simpson looked a bit uneasy .
" 先生 . 辛普森 看起来 一个 少量 不安 .

辛普森先生看起来有点不安。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
" P'r'aps I ought to have told her first , " he murmured ,
" p'r'aps 我 应该 到 有 讲述 她 第一的 , " 他 低声说道 ,

“或许我应该先告诉她，”他喃喃自语道。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
craning his neck to look in the glass at the back of the bar .
起重机 他的 脖子 到 看 在 这 玻璃 在 这 后退 的 这 酒吧 .

他伸长脖子，看向吧台后面的玻璃窗。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I'll go and put it right for you , " said his friend .
" 患病的 去 和 放 它 正确的 为了 你 , " 说 他的 朋友 .

“我去帮你把它弄好，”他的朋友说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər][paɪp] .
" You stay here and smoke your pipe .
" 你 停留 这里 和 抽烟 你的 管道 .

你待在这里抽你的烟斗吧。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['brɪskli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækənd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]
" He stepped out briskly , but his pace slackened as he drew near the house
" 他 步 出去 轻快地 , 但 他的 步伐 松弛 作为 他 画 靠近 这 房子
.
:
·

他迈着轻快的步伐走了出去，但走近房子时，步伐却慢了下来。

" [aɪ] — [aɪ] — [keɪm] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][jʊr; jər]['hʌzbənd] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ,
" I — I — came — to see you about your husband , " he faltered ,
" 我 — 我 — 来了 — 到 看 你 关于 你的 丈夫 , " 他 犹豫不决 ,

“我……我……来……是想见你，关于你丈夫的事，”他结结巴巴地说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['simpsn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as Mrs . Simpson opened the door and stood regarding him .
作为 太太 . 辛普森 打开 这 门 和 站立 关于 他 .

辛普森太太打开门，站在那里看着他。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] .
" she exclaimed , with a faint cry .
" 她 惊呼 , 和 一个 头晕的 哭 .

她微弱地叫道。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" What's happened to him ? "
" 是什么 发生 到 他 ? "

“他怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['heɪstɪli] .
" Nothing , " said Mr . Mills , hastily .
" 没有什么 , " 说 先生 . 米尔斯 , 草草 .

“没什么，”米尔斯先生急忙说道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ðæt] [ɪz] .
" Nothing serious , that is .
" 没有什么 严肃的 , 那 是 .

“没什么大碍。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [its] [hɪm; ɪm] .
I just came round to warn you so that you will be able to know it's him .
我 只是 来了 圆形的 到 警告 你 所以 那 你 将要 是 有能力的 到 知道 它是 他 .

我过来只是提醒你一下，让你知道是他。

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] [let] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tɪŋglɪŋ] .
" Mrs . Simpson let off a shriek that set his ears tingling .
" 太太 . 辛普森 让 离开 一个 尖叫 那 放 他的 耳朵 刺痛感 .

辛普森太太发出了一声尖叫，震得他耳朵发麻。

[ðen] , ['stediŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
Then , steadying herself by the wall , she tottered into the front room ,
然后 , 稳定 她自己 经过 这 墙 , 她 摇摇晃晃 进入 这 正面 房间 ,

然后，她扶着墙稳住身子，摇摇晃晃地走进前厅。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
followed by the discomfited Mr . Mills , and sank into a chair .
随后 经过 这 不安 先生 . 米尔斯 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

随后，沮丧的米尔斯先生也坐了下来，颓然地瘫坐在椅子上。

" ['hiːz] [ded] !
" He's dead !
" 他是 死的 !

他死了!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" ['hiːz] [ded] ! "
" He's dead ! "
" 他是 死的 ! "

他死了!

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] .
" He is not , " said Mr . Mills .
" 他 是 不是 , " 说 先生 . 米尔斯 .

"他不是,"米尔斯先生说。

" [ɪz][hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
" Is he much hurt ?
" 是 他 很多 伤害 ?

他伤得很重吗?

[ɪz][hiː; hi] ['daɪɪŋ] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .
Is he dying ? " gasped Mrs . Simpson .
是 他 垂死 ? " 倒吸一口气 太太 . 辛普森 .

"他快死了吗?"辛普森太太倒吸一口凉气问道。

" ['oʊnli][hɪz; ɪz] [her] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" Only his hair , " said Mr . Mills , clutching at the opening .
" 仅有的 他的 头发 , " 说 先生 . 米尔斯 , 紧握 在 这 开幕 .

"只有他的头发,"米尔斯先生说着，紧紧抓住开口。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .
" He is not hurt at all .
" 他 是 不是 伤害 在 全部 .

他一点都没受伤。

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] - [ænd; ənd][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt]
" Mrs . Simpson dabbed at her eyes - and sat regarding him in bewilderment
" 太太 . 辛普森 轻拍 在 她 眼睛 - 和 卫星 关于 他 在 困惑
.
:
.

辛普森太太擦了擦眼睛，困惑地看着他。

[hɜːr; hər][twɪn] [tʃɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
Her twin chins were still quivering with emotion , but her eyes were
她 双 下巴 是 仍然 颤抖 和 情感 , 但 她 眼睛 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .
beginning to harden .
开始 到 硬化 .

她的双下巴还在因激动而颤抖，但她的眼神开始变得冷峻。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['ræspi] [vɔɪs] .
" What are you talking about ? " she inquired , in a raspy voice .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 她 询问 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

"你在说什么?"她用沙哑的声音问道。

" ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['her,drɛsərz] , " [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] .
" He's been to a hairdresser's , " said Mr . Mills .
" 他是 到过 到 一个 理发师 , " 说 先生 . 米尔斯 .

“他去理发店理发了，”米尔斯先生说。

" ['hiːz] - [æd][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪskərz] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [daɪd]
" He's ' ad all his white whiskers cut off , and his hair cut short and dyed
" 他是 - 广告 全部 他的 白色的 胡须 切 离开 , 和 他的 头发 切 短的 和 染色
[blæk] .
black .
黑色的 .

“他所有的白胡子都被剪掉了，头发也剪短染成了黑色。”

[ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [tiːθ] ,
And , what with that and his new teeth ,
和 , 什么 和 那 和 他的 新的 牙齿 ,

再加上他的新牙，

[aɪ] [θɔːt] — [hiː; hi] [θɔːt] — [juː; jʊ] ['maitənt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
I thought — he thought — p'r'aps you mightn't know him when he came home .
我 想法 — 他 想法 — p'r'aps 你 可能不会 知道 他 什么时候 他 来了 家 .
"
"
"

我想——他也想——也许他回家的时候你可能认不出他了。

" [daɪd] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['simpsn] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Dyed ? " cried Mrs . Simpson , starting to her feet .
" 染色 ? " 哭 太太 . 辛普森 , 开始 到 她 脚 .

“染了？”辛普森太太喊道，同时站了起来。

['mɪstər] . [mɪlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mr . Mills nodded .
先生 . 米尔斯 点头 .

米尔斯先生点了点头。

" [hiː; hi] [lʊks] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" He looks twenty years younger , " he said , with a smile .
" 他 看起来 二十 年 年轻 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

“他看起来年轻了二十岁，”他笑着说。

" ['hiːd] [pæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ['eniwer] .
" He'd pass for his own son anywhere .
" 他会 经过 为了 他的 自己的 儿子 任何地方 .

“他无论在哪里看起来都像自己的亲生儿子。”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [aɪz] [snæpt] .
" Mrs . Simpson's eyes snapped .
" 太太 . 辛普森一家 眼睛 啪啪 .

辛普森太太的眼神猛地一瞪。

" [pər'hæps]['hiːd] [pæs] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" Perhaps he'd pass for my son , " she remarked .
" 也许 他会 经过 为了 我的 儿子 , " 她 评论 .

“他或许会冒充我的儿子，”她说道。

" [jes] , ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['tæktfl] ['mɪstər] . [mɪlz] .
" Yes , easy , " said the tactful Mr . Mills .
" 是的 , 简单的 , " 说 这 委婉 先生 . 米尔斯 .

“是的，很容易，”机敏的米尔斯先生说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [its] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" You can't think what a difference it's made to him .
" 你 不能 思考 什么 一个 不同之处 它是 制成 到 他 .

"你无法想象这对他来说意义有多么重大。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [soʊ][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['stɑːrtld] . "
That's why I came to see you — so you shouldn't be startled . "
那就是 为什么 我 来了 到 看 你 — 所以 你 不应该 是 惊慌 . "

这就是我来看你的原因——所以你不要感到惊讶。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .
" Thank you , " said Mrs . Simpson .
" 感谢 你 , " 说 太太 . 辛普森 .

"谢谢,"辛普森太太说。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" I'm much obliged .
" 我是 很多 有义务 .

非常感谢。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But you might have spared yourself the trouble .
但 你 可能 有 幸存 你自己 这 麻烦 .

但你或许可以省去这些麻烦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['eniwer] . "
I should know my husband anywhere . "
我 应该 知道 我的 丈夫 任何地方 . "

我无论在哪里都能认出我的丈夫。

" [ɑː] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [mɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
" Ah , that's what you think , " retorted Mr . Mills , with a smile ;
" 啊 , 那就是 什么 你 思考 , " 反驳 先生 . 米尔斯 , 和 一个 微笑 ;

"啊，你以为呢？"米尔斯先生笑着反驳道;

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːrmeɪd][æt; ət][ðə; ði] [pluːm] ['dɪdnt] .
" but the barmaid at the Plume didn't .
" 但 这 招待员 在 这 羽 没有 .

但"羽毛"酒吧的女招待却没有。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That's what made me come to you .
那就是 什么 制成 我 来 到 你 .

这就是我来找你的原因。

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mrs . Simpson gazed at him .
" 太太 . 辛普森 凝视 在 他 .

辛普森太太凝视着他。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mɪlz] , " - [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
" I says to myself , " continued Mr . Mills , " ' If she don't know him ,
" 我 说道 到 我 , " 持续 先生 . 米尔斯 , " - 如果 她 不 知道 他 ,

"我心想,"米尔斯先生继续说道，"'如果她不认识他，

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] — — - "
I'm certain his missis won't , and I'd better — — ' "
我是 肯定 他的 太太 惯于 , 和 ID 更好的 — — - "

我确信他太太不会，我最好——"

" [juːd] ['betər] [goʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] .
" You'd better go , " interrupted his hostess .
" 你会 更好的 去 , " 中断 他的 女主人 .

"你最好走了,"女主人打断了他的话。

['mɪstər] . [mɪlz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [stɔːkt] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Mr	.	Mills	started	,	and	then	,	with	much	dignity	,	stalked	after	her	to
先生	.	米尔斯	开始	,	和	然后	,	和	很多	尊严	,	跟踪	后	她	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

米尔斯先生起身，然后很有尊严地跟在她身后走到门口。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['stɔːri] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

"	As	to	your	story	,	I	don't	believe	a	word	of	it	,	"	said	Mrs	.	Simpson	.
"	作为	到	你的	故事	,	我	不	相信	一个	单词	的	它	,	"	说	太太	.	辛普森	.

“至于你的故事，我一个字都不信，”辛普森太太说。

" [wət'evər] [els] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] , [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [fuːl] ,

"	Whatever	else	my	husband	is	,	he	isn't	a	fool	,
"	任何	别的	我的	丈夫	是	,	他	不是	一个	傻子	,

“不管我丈夫是什么样的人，他绝不是个傻瓜。”

[ænd; ənd]['hiːd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]

and	he'd	no	more	think	of	cutting	off	his	whiskers	and	dyeing	his	hair
和	他会	不	更多的	思考	的	切割	离开	他的	胡须	和	染色	他的	头发

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

than	you	would	of	telling	the	truth	.	"
比	你	会	的	讲述	这	真相	.	"

他绝不会想到要剪掉胡子、染头发，就像你绝不会想到要说真话一样。

" ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['dɑːrkli] .

"	Seeing	is	believing	,	"	said	the	offended	Mr	.	Mills	,	darkly	.
"	看到	是	相信	,	"	说	这	被冒犯了	先生	.	米尔斯	,	黑暗	.

“眼见为实，”恼怒的米尔斯先生阴沉地说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][duː] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃænt] [bɪ'liːv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'll	wait	till	I	do	see	,	and	then	I	sha'n't	believe	,	"	was	the	reply	.
"	患病的	等待	直到	我	做	看	,	和	然后	我	不会	相信	,	"	曾是	这	回复	.

“我得亲眼看看才行，到时候我才不信呢。”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['preʃəs] ['ɪdiət] , [aɪ][ɪk'spekt]

"	It	is	a	put	-	up	job	between	you	and	some	other	precious	idiot	,	I	expect
"	它	是	一个	放	-	向上	工作	之间	你	和	一些	其他	宝贵的	笨蛋	,	我	预计

.

:

.

“我猜这是你和某个其他愚蠢的家伙合谋干的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

But	you	can't	deceive	me	.
但	你	不能	欺骗	我	.

但你骗不了我。

[ɪf] [jʊr; jər] [blæk] - ['herd] [frend] [kʌmz] [hɪr] , ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

If	your	black	-	haired	friend	comes	here	,	he'll	get	it	,	I	can	tell	you	.
如果	你的	黑色的	-	头发	朋友	来	这里	,	地狱	得到	它	,	我	能	告诉	你	.

我敢肯定，如果你的黑头发朋友来这里，他肯定会明白的。

" [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prəutests][ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

"	She	slammed	the	door	on	his	protests	and	,	returning	to	the	parlour	,
"	她	猛烈抨击	这	门	在	他的	抗议活动	和	,	返回	到	这	客厅	,

她不顾他的抗议，砰地一声关上了门，然后回到客厅。

[geɪzd] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

gazed	fiercely	into	the	glass	on	the	mantelpiece	.
凝视	激烈地	进入	这	玻璃	在	这	壁炉架	.

他目光如炬地盯着壁炉架上的玻璃。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ˌsɪks'tiːn] [stoʊn] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmənhʊd] , [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ]
It **reflected** **sixteen** **stone** **of** **honest** **English** **womanhood** **,** **a** **thin** **wisp** **of** **yellowish**
它 反映 十六 石头 的 诚实的 英语 女性 , 一个 薄的 烟雾 的 淡黄色
- [greɪ] [her] ,
- grey hair ,
- 灰色的 头发 ,

她体型丰满，体重十六英石，一头稀疏的黄灰色头发，体现了英国女性的正直品格。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [θruː] ['klʌmzi] ['spektəklz] .
and **a** **pair** **of** **faded** **eyes** **peering** **through** **clumsy** **spectacles** **.**
和 一个 一对 的 褪色 眼睛 窥视 通过 笨拙 眼镜 .

一双黯淡的眼睛透过笨重的眼镜向外凝视。

" [sʌn] , [ɪn'diːd] !
" Son , indeed !
" 儿子 , 的确 !

“儿子，真是个好孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
" she said , her lips quivering .
" 她 说 , 她 嘴唇 颤抖 .

“她说，嘴唇颤抖着。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] [lɔːrd] !
" You wait till you come home , my lord !
" 你 等待 直到 你 来 家 , 我的 主 !

“等你回家就知道了，大人！”

" ['mɪstər] . ['simpsn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
" Mr . Simpson , with some forebodings , returned home an hour later .
" 先生 . 辛普森 , 和 一些 不祥的预感 , 返回 家 一个 小时 之后 .

辛普森先生带着些许不祥的预感，一个小时后回到了家。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər]
To a man who loved peace and quietness the report of the indignant Mr
到 一个 男人 WHO 喜爱 和平 和 寂静 这 报告 的 这 愤怒 先生
. [mɪlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['neɪtʃər] .
. Mills was not of a reassuring nature .
. 米尔斯 曾是 不是 的 一个 令人安心 自然 .

对于一个热爱和平与宁静的人来说，愤怒的米尔斯先生的报告并不能让人感到安心。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] [hiː; hi]
He hesitated on the doorstep for a few seconds while he
他 犹豫了一下 在 这 家门口 为了 一个 很少 秒 尽管 他
['fʌmbld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kiː] ,
fumbled for his key ,
笨手笨脚 为了 他的 钥匙 ,

他站在门口犹豫了几秒钟，摸索着寻找钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hʌmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt]
and then , humming unconcernedly , hung his hat in the passage and walked
和 然后 , 哼唱 毫不在意 , 悬挂 他的 帽子 在 这 通道 和 步行
['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
into the parlour .
进入 这 客厅 .

然后，他漫不经心地哼着歌，把帽子挂在走廊里，走进了客厅。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [skri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ðæt]['mɪstər] . [mɪlz] [hæd; həd][baɪ][noʊ]
The **astonished** **scream** **of** **his** **wife** **warned** **him** **that** **Mr** **.** **Mills** **had** **by** **no**
这 惊讶 尖叫 的 他的 妻子 警告 他 那 先生 . 米尔斯 有 经过 不
[mi:nz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
means **exaggerated** **.**
方法 夸张的 .

他妻子惊愕的尖叫声让他意识到，米尔斯先生的话一点也不夸张。

[ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
She **rose** **from** **her** **seat** **and** **,** **crouching** **by** **the** **fireplace** **,**
她 玫瑰 从 她 座位 和 , 蹲伏 经过 这 壁炉 ,

她从座位上站起身，蹲在壁炉旁，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
regarded **him** **with** **a** **mixture** **of** **anger** **and** **dismay** **.**
认为 他 和 一个 混合物 的 愤怒 和 沮丧 .

她带着愤怒和沮丧的复杂心情看着他。

" [ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪli] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] ,
" **It** **—** **it's** **all** **right** **,** **Milly** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Simpson** **,**
" 它 — 它是 全部 正确的 , 米莉 , " 说 先生 . 辛普森 ,

"没事的，米莉，"辛普森先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [set][ʌv; əv] [ti:θ] .
with **a** **smile** **that** **revealed** **a** **dazzling** **set** **of** **teeth** **.**
和 一个 微笑 那 揭晓 一个 耀眼的 放 的 牙齿 .

她露出灿烂的笑容，露出一口洁白闪亮的牙齿。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **demanded** **Mrs** **.** **Simpson** **.**
" WHO 是 你 ? " 要求 太太 . 辛普森 .

"你是谁？"辛普森太太质问道。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
" **How** **dare** **you** **call** **me** **by** **my** **Christian** **name** **.**
" 如何 敢 你 称呼 我 经过 我的 基督教 姓名 .

你竟敢直呼我的教名。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] . "
It's **a** **good** **job** **for** **you** **my** **husband** **is** **not** **here** **.** **"**
它是 一个 好的 工作 为了 你 我的 丈夫 是 不是 这里 . "

我丈夫不在家，这对你来说是件好事。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
" **He** **wouldn't** **hurt** **me** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Simpson** **,** **with** **an** **attempt** **at**
" 他 不会 伤害 我 , " 说 先生 . 辛普森 , 和 一个 试图 在
[fə'si:ʃəsnəs] .
facetiousness **.**
滑稽 .

"他不会伤害我的，"辛普森先生试图用一种玩笑的口吻说道。

" ['hi:z] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
" **He's** **the** **best** **friend** **I** **ever** **had** **.**
" 他是 这 最好的 朋友 我 曾经 有 .

"他是我最好的朋友。"

[waɪ] , [wi:; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] . "
Why **,** **we** **slept** **in** **the** **same** **cradle** **.** **"**
为什么 , 我们 睡着了 在 这 相同的 摇篮 . "

"我们可是睡在同一个摇篮里呢。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , " [sed]['mɪsɪz] . ['simpsn] .
" I don't want any of your nonsense , " said Mrs . Simpson .
" 我 不 想 任何 的 你的 废话 , " 说 太太 . 辛普森 .

“我不想听你的胡言乱语，”辛普森太太说。

" [juː; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][send][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'liːs] .
" You get out of my house before I send for the police .
" 你 得到 出去 的 我的 房子 前 我 发送 为了 这 警察 .

“在我报警之前，你给我滚出我的房子。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmənz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
How dare you come into a respectable woman's house in this fashion ?
如何 敢 你 来 进入 一个 可敬 女性的 房子 在 这 时尚 ?

你竟敢以这种方式闯入一位体面女士的家中?

[biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Be off with you . "
是 离开 和 你 . "

滚开。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪli] — — " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['simpsn] .
" Now , look here , Milly — — " began Mr . Simpson .
" 现在 , 看 这里 , 米莉 — — " 开始 先生 . 辛普森 .

“现在，听我说，米莉——”辛普森先生开口道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [druː] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] .
His wife drew herself up to her full height of four feet eleven .
他的 妻子 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 的 四 脚 十一 .

他的妻子挺直了身子，露出了她四英尺十一英寸的身高。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [her] - [kʌt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] , " [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
" I've had a hair - cut and a shave , " pursued her husband ;
" 我已经 有 一个 头发 - 切 和 一个 刮胡子 , " 追击 她 丈夫 ;

“我剪了头发，刮了胡子，”她丈夫接着说；

" ['ɔːlsoʊ] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [her] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] .
" also I've had my hair restored to its natural colour .
" 还 我已经 有 我的 头发 恢复 到 它是 自然的 颜色 .

“而且我的头发也恢复了自然颜色。”

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I'm the same man , and you know it . "
但 我是 这 相同的 男人 , 和 你 知道 它 . "

但我还是原来的我，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɔːgɪdli] .
" I know nothing of the kind , " said his wife , doggedly .
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 , " 说 他的 妻子 , 顽强地 .

“我对此一无所知，”他的妻子固执地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['ædəm] .
" I don't know you from Adam .
" 我 不 知道 你 从 亚当 .

我根本不认识你。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I've never seen you before , and I don't want to see you again .
我已经 绝不 已见 你 前 , 和 我 不 想 到 看 你 再次 .

我以前从未见过你，以后也不想再见到你。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] . "
You go away . "
你 去 离开 . "

你走开。

" [aɪm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['simpsn] .

"	I'm	your	husband	,	and	my	place	is	at	home	,	"	replied	Mr	.	Simpson	.
"	我是	你的	丈夫	,	和	我的	地方	是	在	家	,	"	回复	先生	.	辛普森	.

"我是你丈夫，我的家是我的地盘，"辛普森先生回答道。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ɪf] [hi:; hi][laɪks] , [kɑ:nt][hi:; hi] ?

"	A	man	can	have	a	shave	if	he	likes	,	can't	he	?
"	一个	男人	能	有	一个	刮胡子	如果	他	点赞	,	不能	他	?

"一个人想刮胡子就可以刮，对吧？"

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['sʌpər] ? "

Where's	my	supper	?	"
在哪里?	我的	晚餐	?	"

我的晚饭呢?

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Go	on	,	"	said	his	wife	.
"	去	在	,	"	说	他的	妻子	.

"继续，"他妻子说。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	Keep	it	up	.
"	保持	它	向上	.

"继续努力吧。

[bʌt; bət][bi:; bi]['kerf(ə)l][maɪ]['hʌzbənd][dəunt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

But	be	careful	my	husband	don't	come	in	and	catch	you	,	that's	all	.
但	是	小心	我的	丈夫	不	来	在	和	抓住	你	,	那就是	全部	.

但是你要小心，别让我丈夫进来撞见你，就这些。

" ['mɪstər] . ['simpsn] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['fɪksɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

"	Mr	.	Simpson	gazed	at	her	fixedly	,	and	then	,	with	an	impatient	exclamation	,
"	先生	.	辛普森	凝视	在	她	固定地	,	和	然后	,	和	一个	不耐烦	感叹	,

辛普森先生目不转睛地盯着她，然后不耐烦地惊呼道：

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:l] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][set][ðə; ði] ['sʌpər] .

walked	into	the	small	kitchen	and	began	to	set	the	supper	.
步行	进入	这	小的	厨房	和	开始	到	放	这	晚餐	.

走进狭小的厨房，开始准备晚餐。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][koʊld] [bi:f] , [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['pɪkəlz] , [bred] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃi:z] [meɪd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] .

A	joint	of	cold	beef	,	a	jar	of	pickles	,	bread	,	butter	,	and	cheese	made	an	appetizing	display	.
一个	联合的	的	寒冷的	牛肉	,	一个	罐	的	泡菜	,	面包	,	黄油	,	和	奶酪	制成	一个	令人垂涎的	展示	.

一块冷牛肉、一罐腌菜、面包、黄油和奶酪，摆在桌上，看起来很诱人。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] .

Then	he	took	a	jug	from	the	dresser	and	descended	to	the	cellar	.
然后	他	采取	一个	水壶	从	这	梳妆台	和	下降	到	这	地窖	.

然后他从梳妆台上拿了一个水罐，下到地窖里。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['trɪklɪŋ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['simpsn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] ,

A	musical	trickling	fell	on	the	ear	of	Mrs	.	Simpson	as	she	stood	at	the	parlour	door	,
一个	音乐	涓涓细流	跌倒	在	这	耳朵	的	太太	.	辛普森	作为	她	站立	在	这	客厅	门	,

辛普森太太站在客厅门口时，一阵悦耳的乐声传入她的耳中。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

and	drew	her	stealthily	to	the	cellar	.
和	画	她	悄悄地	到	这	地窖	.

然后悄悄地把她拉到了地窖。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

The	key	was	in	the	lock	,	and	,	with	a	sudden	movement	,
这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	和	,	和	一个	突然	移动	,

钥匙插在锁里，突然，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	closed	the	door	and	locked	it	.
她	关闭	这	门	和	已锁定	它	.

她关上门并锁上了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['simpsn] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

A	sharp	cry	from	Mr	.	Simpson	testified	to	his	discomfiture	.
一个	锋利的	哭	从	先生	.	辛普森	作证	到	他的	沮丧	.

辛普森先生一声尖锐的叫喊表明了他感到十分尴尬。

" [naʊ] [aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Now	I'm	off	for	the	police	,	"	cried	his	wife	.
"	现在	我是	离开	为了	这	警察	,	"	哭	他的	妻子	.

“我现在要去报警了，”他妻子喊道。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['tʌgɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] -

"	Don't	be	a	fool	,	"	shouted	Mr	.	Simpson	,	tugging	wildly	at	the	door	-
"	不	是	一个	傻子	,	"	喊叫	先生	.	辛普森	,	拉扯	疯狂地	在	这	门	-

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

“别犯傻了！”辛普森先生一边喊着，一边疯狂地拉着门把手。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Open	the	door	.
"	打开	这	门	.

打开门。

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ʌn'tɪl]

"	Mrs	.	Simpson	remained	silent	,	and	her	husband	resumed	his	efforts	until
"	太太	.	辛普森	剩余	沉默的	,	和	她	丈夫	恢复	他的	努力	直到

[ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,

the	door	-	knob	,
这	门	-	旋钮	,

辛普森太太保持沉默，她的丈夫继续努力，直到他拧动门把手。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [keɪm] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

unused	to	such	treatment	,	came	off	in	his	hand	.
未使用的	到	这样的	治疗	,	来了	离开	在	他的	手	.

他不习惯这种待遇，结果掉在了他手里。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [sterz] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['lɪsənər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	sudden	scrambling	noise	on	the	cellar	stairs	satisfied	the	listener	that	he	had
一个	突然	争抢	噪音	在	这	地窖	楼梯	使满意	这	听众	那	他	有

[nɑːt] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn'tenʃənəli] .

not	pulled	it	off	intentionally	.
不是	拉	它	离开	故意	.

地下室楼梯上突然传来一阵窸窣声，这让听者确信这不是他故意为之。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [kən'sɪdərɪŋ] .

She	stood	for	a	few	moments	,	considering	.
她	站立	为了	一个	很少	时刻	,	考虑	.

她站了一会儿，沉思着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ˈɪnwərdz] .

It	was	a	stout	door	and	opened	inwards	.
它	曾是	一个	肥硕	门	和	打开	向内	.

那是一扇厚实的门，向内开启。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [frʌm; frəm][ɪts][neɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsɔːftli][tuː; tə]

She	took	her	bonnet	from	its	nail	in	the	kitchen	and	,	walking	softly	to
她	采取	她	引擎盖	从	它是	指甲	在	这	厨房	和	,	步行	轻轻	到

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ,

the	street	-	door	,
这	街道	-	门	,

她从厨房的钉子上取下帽子，轻手轻脚地走向街门。

[set] [ɔːf][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [əˈweɪ] .

set	off	to	lay	the	case	before	a	brother	who	lived	a	few	doors	away	.
放	离开	到	躺	这	案件	前	一个	兄弟	WHO	居住地	一个	很少	门	离开	.

于是出发去向住在几户之外的哥哥陈述案情。

" [pʊr] [oʊld] [bɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

"	Poor	old	Bill	,	"	said	Mr	.	Cooper	,	when	she	had	finished	.
"	贫穷的	老的	账单	,	"	说	先生	.	库珀	,	什么时候	她	有	完成的	.

“可怜的老比尔，”库珀先生在她讲完后说道。

" [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ; [ˈhiːz][gɑːt][ðə; ði]['bærəl][oʊ] - [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	Still	,	it	might	be	worse	;	he's	got	the	barrel	o	'	beer	with	him	.	"
"	仍然	,	它	可能	是	更糟	;	他是	得到	这	桶	o	-	啤酒	和	他	.	"

“不过，情况可能更糟；他带着那桶啤酒呢。”

" [its] [nɑːt] [bɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['simpsn] .

"	It's	not	Bill	,	"	said	Mrs	.	Simpson	.
"	它是	不是	账单	,	"	说	太太	.	辛普森	.

”不是比尔，”辛普森太太说。

[ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

Mr	.	Cooper	scratched	his	whiskers	and	looked	at	his	wife	.
先生	.	库珀	刮痕	他的	胡须	和	看起来	在	他的	妻子	.

库珀先生挠了挠胡须，看了看他的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	She	ought	to	know	,	"	said	the	latter	.
"	她	应该	到	知道	,	"	说	这	后者	.

“她应该知道，”后者说道。

" [wiːl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] .

"	We'll	come	and	have	a	look	at	him	,	"	said	Mr	.	Cooper	.
"	出色地	来	和	有	一个	看	在	他	,	"	说	先生	.	库珀	.

“我们会过来看看他，”库珀先生说。

[ˈmɪsɪz] . ['simpsn] ['pɒndəd] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['duːbiəsli] .

Mrs	.	Simpson	pondered	,	and	eyed	him	dubiously	.
太太	.	辛普森	沉思	,	和	眼睛	他	可疑地	.

辛普森太太沉思片刻，怀疑地打量着他。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Come	in	and	have	a	bit	of	supper	,	"	she	said	at	last	.
"	来	在	和	有	一个	少量	的	晚餐	,	"	她	说	在	最后的	.

“进来吃点晚饭吧，”她最后说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] . "

"	There's	a	nice	piece	of	beef	and	pickles	.	"
"	有	一个	好的	片	的	牛肉	和	泡菜	.	"

“这里有一块不错的牛肉和腌黄瓜。”

" [ænd; ənd] [bɪl] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] — ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɪr] - ['bærəl] , " [sed] ['mɪstər] .
" And Bill — I mean the stranger — sitting on the beer - barrel , " said Mr .
" 和 账单 — 我 意思是 这 陌生人 — 坐着 在 这 啤酒 - 桶 , " 说 先生 .
['kuːpər] , ['gluːmɪli] .
Cooper , gloomily .
库珀 , 阴郁地 .

“还有比尔——我是说那个陌生人——坐在啤酒桶上，”库珀先生忧郁地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['ʃɑːrpli] .
" You can bring your beer with you , " said his sister , sharply .
" 你 能 带来 你的 啤酒 和 你 , " 说 他的 姐姐 , 尖锐地 .

“你可以带啤酒来，”他妹妹厉声说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" ['mɪstər] . ['kuːpər] [grɪnd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] ,
" Mr . Cooper grinned , and , placing a couple of bottles in his coat pockets ,
" 先生 . 库珀 咧嘴一笑 , 和 , 放置 一个 夫妻 的 瓶子 在 他的 外套 口袋 ,

库珀先生咧嘴一笑，把几瓶酒放进外套口袋里，

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
followed the two ladies to the house .
随后 这 二 女士们 到 这 房子 .

跟着两位女士进了房子。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] ,
Seated at the kitchen table , he grinned again ,
坐着 在 这 厨房 桌子 , 他 咧嘴一笑 再次 ,

他坐在厨房的桌子旁，又咧嘴笑了。

[æz; əz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['drʌmɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['selər] [dɔːr] .
as a persistent drumming took place on the cellar door .
作为 一个 执着的 打鼓 采取 地方 在 这 地窖 门 .

地窖门上持续传来敲击声。

[hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ,
His wife smiled , and a faint ,
他的 妻子 微笑 , 和 一个 头晕的 ,

他的妻子笑了，然后微微一笑。

['saʊər] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['simpsn] .
sour attempt in the same direction appeared on the face of Mrs . Simpson .
酸的 试图 在 这 相同的 方向 出现 在 这 脸 的 太太 . 辛普森 .

辛普森太太脸上也出现了同样的不悦表情。

" ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ! " [beˈləud] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] .
" Open the door ! " bellowed an indignant voice .
" 打开 这 门 ! " 咆哮 一个 愤怒 嗓音 .

“开门！”一个愤怒的声音吼道。

" ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] !
" Open the door !
" 打开 这 门 !

“开门！”

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgər] , [prə'si:did] [tu:; tə] [kɑ:rv]
" Mrs . Simpson , commanding silence with an uplifted finger , proceeded to carve
" 太太 . 辛普森 , 指挥 沉默 和 一个 提升 手指 , 继续 到 雕刻
[ðə; ði] [bi:f] .
the beef .
这 牛肉 .

辛普森夫人抬起一根手指示意大家安静，然后开始切牛肉。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
A rattle of knives and forks succeeded .
一个 嘎嘎作响 的 刀具 和 叉子 成功了 .

一阵刀叉碰撞声后，问题解决了。

" [oʊ] - [pen] - [ðə; ði] - [dɔ:r] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" O - pen - the - door ! " said the voice again .
" 哦 - 笔 - 这 - 门 ! " 说 这 嗓音 再次 .

"开——门！"那个声音再次响起。

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [kə'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['ku:pər] .
" Not so much noise , " commanded Mr . Cooper .
" 不是 所以 很多 噪音 , " 命令 先生 . 库珀 .

"别那么吵闹，"库珀先生命令道。

" [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [maɪ'self] [i:t] . "
" I can't hear myself eat . "
" 我 不能 听到 我 吃 . "

"我听不到自己吃饭的声音。"

" [bɑ:b] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] [rɪ'li:vd] ['æksənts] , " [bɑ:b] !
" Bob ! " said the voice , in relieved accents , " Bob !
" 鲍勃 ! " 说 这 嗓音 , 在 松了口气 口音 , " 鲍勃 !

"鲍勃！"那声音带着如释重负的语气说道，"鲍勃！"

[kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][aʊt] .
Come and let me out .
来 和 让 我 出去 .

快来放我出去。

" ['mɪstər] . ['ku:pər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['strʌgld] ['noʊbli][wɪð; wɪθ]
" Mr . Cooper , putting a huge hand over his mouth , struggled nobly with
" 先生 . 库珀 , 推杆 一个 巨大的 手 超过 他的 嘴 , 挣扎 高贵地 和
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

"库珀先生用一只大手捂住嘴，顽强地与自己的情绪作斗争。"

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] - [bɑ:b] - ?
" Who are you calling ' Bob ' ?
" WHO 是 你 呼叫 - 鲍勃 - ?

你叫谁"鲍勃"?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
" he demanded , in an unsteady voice .
" 他 要求 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

"他用颤抖的声音问道。"

" [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" You keep yourself to yourself .
" 你 保持 你自己 到 你自己 .

你很独立，不爱与人交往。

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I've heard all about you .
我已经 听到 全部 关于 你 .

我早就听说过你的事了。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʌmz] [hoʊm] . "
You've got to stay there till my brother - in - law comes home . "
你已经 得到 到 停留 那里 直到 我的 兄弟 - 在 - 法律 来 家 . "

你得待在那儿，直到我妹夫回家。

" [its] [ˌem ˈiː] , [bɑːb] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] — " [bɪl] . "
" It's me , Bob , " said Mr . Simpson — " Bill . "
" 它是 我 , 鲍勃 , " 说 先生 . 辛普森 — " 账单 . "

"是我，鲍勃，"辛普森先生说——"比尔。"

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [bɪl] ,
" Yes , I dare say , " said Mr . Cooper ; " but if you're Bill ,
" 是的 , 我 敢 说 , " 说 先生 . 库珀 ; " 但 如果 你是 账单 ,

"是的，我敢说，"库珀先生说；"但如果你是比尔，

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] ['bɪlz] [vɔɪs] ? "
why haven't you got Bill's voice ? "
为什么 还没有 你 得到 法案的 嗓音 ? "

为什么你没有比尔的声音?

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .
" Let me out and look at me , " said Mr . Simpson .
" 让 我 出去 和 看 在 我 , " 说 先生 . 辛普森 .

"放我出去看看我，"辛普森先生说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['leɪdiz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['prəutests] .
There was a faint scream from both ladies , followed by protests .
那里 曾是 一个 头晕的 尖叫 从 两个都 女士们 , 随后 经过 抗议活动 .

两位女士都发出了一声微弱的尖叫，随后是抗议声。

" [dəunt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
" Don't be alarmed , " said Mr . Cooper , reassuringly .
" 不 是 惊慌 , " 说 先生 . 库珀 , 令人安心 .

"别担心，"库珀先生安慰道。

" [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .
" I wasn't born yesterday .
" 我 不是 出生 昨天 .

我又不是三岁小孩。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kræk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] . "
I don't want to get a crack over the head . "
我 不 想 到 得到 一个 裂缝 超过 这 头 . "

我可不想挨一顿揍。

" [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [misˈteik] , [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [əˈpiːlɪŋli] .
" It's all a mistake , Bob , " said the prisoner , appealingly .
" 它是 全部 一个 错误 , 鲍勃 , " 说 这 囚犯 , 吸引人的 .

"这都是误会，鲍勃，"囚犯恳求道。

" [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['herkʌt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [her] - [daɪ] .
" I just had a shave and a haircut and — and a little hair - dye .
" 我 只是 有 一个 刮胡子 和 一个 理发 和 — 和 一个 小的 头发 - 染料 .

"我刚刮了胡子，剪了头发，还染了一点头发。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [juːl] [noʊ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] . "
If you open the door you'll know me at once . "
如果 你 打开 这 门 你会 知道 我 在 一次 . "

你只要打开门，就能立刻认出我。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	How	would	it	be	,	"	said	Mr	.	Cooper	,	turning	to	his	sister	,
"	如何	会	它	是	,	"	说	先生	.	库珀	,	转弯	到	他的	姐姐	,

"那会怎么样呢？"库珀先生说着，转向他的妹妹。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋktnəs] — " [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpənd]

and	speaking	with	unusual	distinctness	—	"	how	would	it	be	if	you	opened
和	请讲	和	异常	明显	—	"	如何	会	它	是	如果	你	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

并且用一种异常清晰的语气说道："如果你打开门会怎么样？"

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] ? "

and	just	as	he	put	his	head	out	I	hit	it	a	crack	with	the	poker	?	"
和	只是	作为	他	放	他的	头	出去	我	打	它	一个	裂缝	和	这	扑克	?	"

他刚把头伸出去，我就用拨火棍敲了一下他的头？

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , ['hɑːtli] .

"	You	try	it	on	,	"	said	the	voice	behind	the	door	,	hotly	.
"	你	尝试	它	在	,	"	说	这	嗓音	在后面	这	门	,	热	.

"你试试看，"门后传来一个声音，语气急切地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , [bɑːb] ['kuːpər] .

"	You	know	who	I	am	well	enough	,	Bob	Cooper	.
"	你	知道	WHO	我	是	出色地	足够的	,	鲍勃	库珀	.

"鲍勃·库珀，你很清楚我是谁。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

I	don't	want	any	more	of	your	nonsense	.
我	不	想	任何	更多的	的	你的	废话	.

我不想再听你胡说八道了。

['mɪli] [hæz; həz][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ! "

Milly	has	put	you	up	to	this	!	"
米莉	有	放	你	向上	到	这	!	"

是米莉指使你这么做的！

" [ɪf] [jʊr; jər][waɪf][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] .

"	If	your	wife	don't	know	you	,	how	do	you	think	I	can	?	"	said	Mr	.	Cooper	.
"	如果	你的	妻子	不	知道	你	,	如何	做	你	思考	我	能	?	"	说	先生	.	库珀	.

"如果你的妻子都不认识你，你觉得我怎么能认识你呢？"库珀先生说。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [tɪl] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʌmz] [hoʊm] .

"	Now	,	look	here	;	you	keep	quiet	till	my	brother	-	in	-	law	comes	home	.
"	现在	,	看	这里	;	你	保持	安静的	直到	我的	兄弟	-	在	-	法律	来	家	.

"听着，在我妹夫回家之前，你都给我安静点。"

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [hoʊm][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɪm; ɪm] .

If	he	don't	come	home	perhaps	we	shall	be	more	likely	to	think	you're	him	.
如果	他	不	来	家	也许	我们	将	是	更多的	可能	到	思考	你是	他	.

如果他不回家，我们或许会更倾向于认为你就是他。

[ɪf] ['hiːz][nɑːt][hoʊm][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] — [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] ! [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] !

If	he's	not	home	by	to	-	morrow	morning	we	—	Hsh	!	Hsh	!
如果	他是	不是	家	经过	到	-	明天	早晨	我们	—	hsh	!	hsh	!

如果他明天早上还没回家，我们就——嘘！嘘！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ? "

Don't	you	know	there's	ladies	present	?	"
不	你	知道	有	女士们	展示	?	"

你不知道这里有女士在场吗？

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	That	settles	it	,	"	said	Mrs	.	Cooper	,	speaking	for	the	first	time	.
"	那	定居点	它	,	"	说	太太	.	库珀	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

"那就这么定了，"库珀夫人第一次开口说道。

" [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] ['nevər] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . "

"	My	brother	-	in	-	law	would	never	talk	like	that	.	"
"	我的	兄弟	-	在	-	法律	会	绝不	讲话	喜欢	那	.	"

"我妹夫绝不会那样说话。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['paɪəsli] .

"	I	should	never	forgive	him	if	he	did	,	"	said	her	husband	,	piously	.
"	我	应该	绝不	原谅	他	如果	他	做过	,	"	说	她	丈夫	,	虔诚地	.

"如果他真的那样做了，我永远不会原谅他，"她丈夫虔诚地说。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

He	poured	himself	out	another	glass	of	beer	and	resumed	his	supper	with
他	倾倒	他自己	出去	其他	玻璃	的	啤酒	和	恢复	他的	晚餐	和

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

他给自己又倒了一杯啤酒，津津有味地继续享用晚餐。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Conversation	turned	on	the	weather	,	and	from	that	to	the	price	of
对话	转向	在	这	天气	,	和	从	那	到	这	价格	的

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

谈话内容转到了天气，然后又转到了土豆的价格。

['fræntɪk] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Frantic	efforts	on	the	part	of	the	prisoner	to	join	in	the	conversation	and
疯狂的	努力	在	这	部分	的	这	囚犯	到	加入	在	这	对话	和

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][tɜːrn][wɜːr; wər] [ˌdisri'gɑːdid] .

give	it	a	more	personal	turn	were	disregarded	.
给	它	一个	更多的	个人的	转动	是	被忽视	.

囚犯拼命想加入谈话，使谈话内容更偏向个人层面，但这些努力都被忽视了。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [pə'sɪstənsi] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Finally	he	began	to	kick	with	monotonous	persistency	on	the	door	.
最后	他	开始	到	踢	和	单调	持久性	在	这	门	.

最后，他开始单调而执着地踢门。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

"住手！"

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kuːpər] .

"	shouted	Mr	.	Cooper	.
"	喊叫	先生	.	库珀	.

"库珀先生喊道。"

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .

"	I	won't	,	"	said	Mr	.	Simpson	.
"	我	惯于	,	"	说	先生	.	辛普森	.

"我不会，"辛普森先生说。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

The	noise	became	unendurable	.
这	噪音	成为	难以忍受	.

噪音变得难以忍受。

['mɪstər] . ['kuːpər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

Mr	.	Cooper	,	who	had	just	lit	his	pipe	,
先生	.	库珀	,	WHO	有	只是	点燃	他的	管道	,

库珀先生刚刚点燃了他的烟斗，

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

laid	it	on	the	table	and	looked	round	at	his	companions	.
铺设	它	在	这	桌子	和	看起来	圆形的	在	他的	同伴	.

他把东西放在桌子上，环顾四周，看向他的同伴们。

" ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	He'll	have	the	door	down	soon	,	"	he	said	,	rising	.
"	地狱	有	这	门	向下	很快	,	"	他	说	,	上升	.

“他很快就会把门卸下来，”他边说边站了起来。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! "

"	Halloa	,	there	!	"
"	喊叫	,	那里	!	"

“你好啊！”

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Halloa	!	"	said	the	other	.
"	喊叫	!	"	说	这	其他	.

“你好！”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [bɪl] ['simpsn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət]

"	You	say	you're	Bill	Simpson	,	"	said	Mr	.	Cooper	,	holding	up	a	forefinger	at
"	你	说	你是	账单	辛普森	,	"	说	先生	.	库珀	,	保持	向上	一个	食指	在

['mɪsɪz] . ['simpsn] ,

Mrs	.	Simpson	,
太太	.	辛普森	,

“你说你是比尔·辛普森，”库珀先生说着，举起食指指着辛普森太太。

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

who	was	about	to	interrupt	.
WHO	曾是	关于	到	打断	.

正要打断他的人。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] ;

"	If	you	are	,	tell	us	something	you	know	that	only	you	could	know	;
"	如果	你	是	,	告诉	我们	某物	你	知道	那	仅有的	你	可以	知道	;

“如果你是，请告诉我们一些只有你知道的事情；

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] .

something	we	know	,	so	as	to	identify	you	.
某物	我们	知道	,	所以	作为	到	确认	你	.

我们知道一些信息，以便识别你。

[θɪŋz] [ə'baʊt][jʊr; jər][pæst] .

Things	about	your	past	.
事物	关于	你的	过去的	.

关于你过去的事情。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	A	strange	noise	sounded	behind	the	door	.
"	一个	奇怪的	噪音	听起来	在后面	这	门	.

门后传来一阵奇怪的声音。

" [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ku:pər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" Sounds as though he is smacking his lips , " said Mrs . Cooper to her
" 声音 作为 尽管 他 是 拍打 他的 嘴唇 , " 说 太太 . 库珀 到 她
['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
sister - in - law ,
姐姐 - 在 - 法律 ,

"听起来他好像在咂嘴,"库珀太太对她的嫂子说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] ['mɪstər] . ['ku:pər] ['restləsli] .
who was eyeing Mr . Cooper restlessly .
WHO 曾是 觊觎 先生 . 库珀 躁动不安 .

他焦躁地注视着库珀先生。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] ; " [aɪ] [ə'gri:] .
" Very good , " said Mr . Simpson ; " I agree .
" 非常 好的 , " 说 先生 . 辛普森 ; " 我 同意 .

"很好,"辛普森先生说,"我同意。"

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? "
Who is there ? "
WHO 是 那里 ? "

谁在那里?

" [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['simpsn] , " [sed] ['mɪstər] . ['ku:pər] .
" Me and my wife and Mrs . Simpson , " said Mr . Cooper .
" 我 和 我的 妻子 和 太太 . 辛普森 , " 说 先生 . 库珀 .

"我和我的妻子还有辛普森太太,"库珀先生说。

" [hi:; hi][ɪz] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['ku:pər] .
" He is smacking his lips , " whispered Mrs . Cooper .
" 他 是 拍打 他的 嘴唇 , " 低声说道 太太 . 库珀 .

"他咂着嘴呢,"库珀太太低声说道。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪr] , [pər'hæps] . "
" Having a go at the beer , perhaps . "
" 拥有 一个 去 在 这 啤酒 , 也许 . "

"或许可以试试啤酒。"

" [lets] [goʊ] [bæk] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] [ɪn] ['medɪteɪtɪv] [toʊnz] .
" Let's go back fifteen years , " said Mr . Simpson in meditative tones .
" 我们来吧 去 后退 十五 年 , " 说 先生 . 辛普森 在 冥想 音调 .

"让我们回到十五年前,"辛普森先生沉思着说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [her] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
" Do you remember that girl with copper - coloured hair that used to live in
" 做 你 记住 那 女孩 和 铜 - 有色 头发 那 用过的 到 居住 在
[dʒɑ:n] [stri:t] ? "
John Street ? "
约翰 街道 ? "

你还记得以前住在约翰街的那个有着铜色头发的女孩吗?

" [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['ku:pər] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .
" No ! " said Mr . Cooper , loudly and suddenly .
" 不 ! " 说 先生 . 库珀 , 高声 和 突然 .

"不!"库珀先生突然大声说道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] — [tu:] [deɪz] ['æftər]['væləntaɪn] [deɪ] ,
" Do you remember coming to me one day — two days after Valentine Day ,
" 做 你 记住 未来 到 我 一 天 — 二 天 后 情人节 天 ,

"你还记得情人节两天后,你来找过我吗?"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] — "

it	was	—	white	as	chalk	and	shaking	like	a	leaf	,	and	—	"
它	曾是	—	白色的	作为	粉笔	和	摇晃	喜欢	一个	叶子	,	和	—	"

它——像粉笔一样白，像树叶一样颤抖，而且——"

" [noʊ] ! " [rɔːrd] ['mɪstər] . ['kuːpər] .

"	NO	!	"	roared	Mr	.	Cooper	.
"	不	!	"	咆哮	先生	.	库珀	.

"不！"库珀先生吼道。

" ['veri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] ,

"	Very	well	,	I	must	try	something	else	,	then	,	"	said	Mr	.	Simpson	,
"	非常	出色地	,	我	必须	尝试	某物	别的	,	然后	,	"	说	先生	.	辛普森	,

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

"好吧，看来我得试试别的方法了。"辛普森先生若有所思地说。

" ['kæri] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] [ten] ['jɪrz] , [bɑːb] ['kuːpər] — "

"	Carry	your	mind	back	ten	years	,	Bob	Cooper	—	"
"	携带	你的	头脑	后退	十	年	,	鲍勃	库珀	—	"

"鲍勃·库珀，请你回忆一下十年前的事——"

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] .

"	Look	here	!	"	said	Mr	.	Cooper	,	turning	round	with	a	ghastly	smile	.
"	看	这里	!	"	说	先生	.	库珀	,	转弯	圆形的	和	一个	阴森	微笑	.

"看这里！"库珀先生说着，转过身来，脸上带着诡异的笑容。

" [wiːd] ['betər] [get] [ɔːf] [hoʊm] , ['meri] .

"	We'd	better	get	off	home	,	Mary	.
"	我们会	更好的	得到	离开	家	,	玛丽	.

"我们最好回家了，玛丽。"

[aɪ][dəunt][laɪk] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kən'sɜːrnz] .

I	don't	like	interfering	in	other	people's	concerns	.
我	不	喜欢	干扰	在	其他	人们的	担忧	.

我不喜欢干涉别人的事。

['nevər] [dɪd] . "

Never	did	.	"
绝不	做过	.	"

从来没有。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	You	stay	where	you	are	,	"	said	his	wife	.
"	你	停留	在哪里	你	是	,	"	说	他的	妻子	.

"你就待在原地吧。"他的妻子说。

" [ten] ['jɪrz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Ten	years	,	"	repeated	the	voice	behind	the	door	.
"	十	年	,	"	重复	这	嗓音	在后面	这	门	.

"十年，"门后传来一个声音重复道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːrmeɪd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [juː; jʊ] — — "

"	There	was	a	new	barmaid	at	the	Crown	,	and	one	night	you	—	—	"
"	那里	曾是	一个	新的	招待员	在	这	王冠	,	和	一	夜晚	你	—	—	"

"皇冠酒吧来了一位新女招待，一天晚上你——"

" [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜ:rst] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] .
" If I listen to any more of this nonsense I shall burst , " remarked Mr .
" 如果 我 听 到 任何 更多的 的 这 废话 我 将 爆裂 , " 评论 先生 .
['ku:pər] , ['pleɪntɪvli] .
Cooper , plaintively .
库珀 , 哀怨地 .

"如果我再听这些胡言乱语，我就要崩溃了，"库珀先生哀怨地说。

" [goʊ][ɑ:n] , " ['prɑ:mptɪd]['mɪsɪz] . ['ku:pər] , ['grɪmli] .
" Go on , " prompted Mrs . Cooper , grimly .
" 去 在 , " 提示 太太 . 库珀 , 阴沉地 .

"继续，"库珀太太语气严肃地催促道。

" [wʌn] [naɪt] — — "
" One night — — "
" 一 夜晚 — — "

"一夜——"

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .
" Never mind , " said Mr . Simpson .
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 辛普森 .

"没关系，"辛普森先生说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

"没关系。

[bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'i:] ?
But does he identify me ?
但 做 他 确认 我 ?

但他认出我了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [nɑ:t] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][traɪ] .
Because if not I've got a lot more things I can try .
因为 如果 不是 我已经 得到 一个 很多 更多的 事物 我 能 尝试 .

如果不行的话，我还有很多其他方法可以尝试。

" [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstər] . ['ku:pər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pi:lɪŋli] .
" The harassed Mr . Cooper looked around appealingly .
" 这 骚扰 先生 . 库珀 看起来 大约 吸引人的 .

饱受折磨的库珀先生四处张望，眼神充满恳求。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt]
" How do you expect me to recognize you — " he began , and stopped
" 如何 做 你 预计 我 到 认出 你 — " 他 开始 , 和 停止
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

"你觉得我该如何认出你——"他开口说道，却突然停住了。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , " [wen] ['mɪsɪz] .
" Go back to your courting days , then , " said Mr . Simpson , " when Mrs .
" 去 后退 到 你的 求爱 天 , 然后 , " 说 先生 . 辛普森 , " 什么时候 太太 .
['ku:pər] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . ['ku:pər] ,
Cooper wasn't Mrs . Cooper ,
库珀 不是 太太 . 库珀 ,

"那就回到你们恋爱的时候吧，"辛普森先生说，"那时候库珀太太还不是库珀太太。"

[bʌt; bət]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
but only wanted to be .
但 仅有的 通缉 到 是 .

但他只是想这样而已。

" ['mɪsɪz] . ['kuːpər] ['ʃivəd] ; [soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['kuːpər] .

"	Mrs	.	Cooper	shivered	;	so	did	Mr	.	Cooper	.
"	太太	.	库珀	瑟瑟发抖	;	所以	做过	先生	.	库珀	.

库珀太太打了个寒颤；库珀先生也打了个寒颤。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['simpsn] , [ɪn]

"	And	you	came	round	to	me	for	advice	,	"	pursued	Mr	.	Simpson	,	in
"	和	你	来了	圆形的	到	我	为了	建议	,	"	追击	先生	.	辛普森	,	在

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt]['æksənts] ,

reminiscent	accents	,
令人怀念的	口音	,

"然后你就来向我寻求建议了，"辛普森先生用回忆的口音继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl][juː; jʊ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt]

"	because	there	was	another	girl	you	wasn't	sure	of	,	and	you	didn't
"	因为	那里	曾是	其他	女孩	你	不是	当然	的	,	和	你	没有

[wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

want	to	lose	them	both	.
想	到	失去	他们	两个都	.

"因为你还有另一个心存疑虑的女孩，你不想失去她们两个。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fəutəgræfs] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [niː] — [ænd; ənd]

Do	you	remember	sitting	with	the	two	photographs	—	one	on	each	knee	—	and
做	你	记住	坐着	和	这	二	照片	—	一	在	每个	膝盖	—	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ? "

trying	to	make	up	your	mind	?	"
尝试	到	制作	向上	你的	头脑	?	"

你还记得当时坐在那里，膝盖上各放一张照片，努力做出选择吗?

" ['wʌndərf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]

"	Wonderful	imagination	,	"	said	Mr	.	Cooper	,	smiling	in	a	ghastly	fashion	at
"	精彩的	想像力	,	"	说	先生	.	库珀	,	微笑	在	一个	阴森	时尚	在

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

"真是丰富的想象力啊，"库珀先生说着，对着妻子露出了一个诡异的笑容。

" [hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] ! "

"	Hark	at	him	!	"
"	听着	在	他	!	"

听他说话!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] .

"	I	am	harking	,	"	said	Mrs	.	Cooper	.
"	我	是	倾听	,	"	说	太太	.	库珀	.

"我在听，"库珀太太说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪl] ['simpsn] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['simpsn] .

"	Am	I	Bill	Simpson	or	am	I	not	?	"	demanded	Mr	.	Simpson	.
"	是	我	账单	辛普森	或者	是	我	不是	?	"	要求	先生	.	辛普森	.

"我到底是不是比尔·辛普森？"辛普森先生问道。

" [bɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] ,

"	Bill	was	always	fond	of	his	joke	,	"	said	Mr	.	Cooper	,
"	账单	曾是	总是	喜爱	的	他的	开玩笑	,	"	说	先生	.	库珀	,

"比尔一直很喜欢开玩笑，"库珀先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [æn; ən] ['ɔɪstər] .

with	a	glance	at	the	company	that	would	have	moved	an	oyster	.
和	一个	瞥一眼	在	这	公司	那	会	有	已搬	一个	牡蛎	.

只需瞥一眼那家连牡蛎都舍不得搬走的公司。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .
" He was always fond of making up things .
" 他 曾是 总是 喜爱 的 制作 向上 事物 .

他一直喜欢编造故事。

[jʊə(r)] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðæt] .
You're like him in that .
你是 喜欢 他 在 那 .

在这方面你和他很像。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪli] ? "
What do you think , Milly ? "
什么 做 你 思考 , 米莉 ? "

米莉，你觉得怎么样?

" [its] [nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .
" It's not my husband , " said Mrs . Simpson .
" 它是 不是 我的 丈夫 , " 说 太太 . 辛普森 .

"那不是我丈夫，"辛普森太太说。

" [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['heɪstɪli] .
" Tell us something about her , " said Mr . Cooper , hastily .
" 告诉 我们 某物 关于 她 , " 说 先生 . 库珀 , 草草 .

"给我们讲讲她的事吧，"库珀先生急忙说道。

" [aɪ] ['dɛrənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .
" I daren't , " said Mr . Simpson .
" 我 不敢 , " 说 先生 . 辛普森 .

"我不敢，"辛普森先生说。

" ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [aɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
" Doesn't that prove I'm her husband ?
" 不 那 证明 我是 她 丈夫 ?

"这难道不能证明我是她丈夫吗？"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt][jʊr; jər][waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
But I'll tell you things about your wife , if you like . "
但 患病的 告诉 你 事物 关于 你的 妻子 , 如果 你 喜欢 . "

不过，如果你愿意的话，我可以告诉你一些关于你妻子的事。

" [juː; jʊ] [der] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,
" You dare ! " said Mrs . Cooper , turning crimson ,
" 你 敢 ! " 说 太太 . 库珀 , 转弯 赤红 ,

"你竟敢！"库珀太太说着，脸涨得通红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [wʌt] ['kɔnfidənsiz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
as she realized what confidences might have passed between husband and wife .
作为 她 已实现 什么 秘密 可能 有 通过了 之间 丈夫 和 妻子 .

她意识到夫妻之间可能传递了哪些秘密。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" If you say a word of your lies about me ,
" 如果 你 说 一个 单词 的 你的 谎言 关于 我 ,

"如果你胆敢说我一句谎话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wəʊnt][duː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I don't know what I won't do to you . "
我 不 知道 什么 我 惯于 做 到 你 . "

我不知道我不会对你做什么。

" ['veri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə'baʊt][bɑːb] , [ðen] — [tɪl] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ˌem 'iː] , " [sed]
" **Very** **well** , **I** **must** **go** **on** **about** **Bob** , **then** — **till** **he** **recognizes** **me** , " **said**
" 非常 出色地 , 我 必须 去 在 关于 鲍勃 , 然后 — 直到 他 认可 我 , " 说
['mɪstər] . ['simpsn] , ['peɪʃntli] .
Mr . **Simpson** , **patiently** .
先生 . 辛普森 , 耐心 .

"好吧，那我得继续说鲍勃的事了——直到他认出我为止，"辛普森先生耐心地说。

" ['kæri] [jʊr; jər][maɪnd] — "
" **Carry** **your** **mind** — "
" 携带 你的 头脑 — "

"保持清醒——"

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Open** **the** **door** **and** **let** **him** **out** , " **shouted** **Mr** . **Cooper** , **turning** **to** **his**
" 打开 这 门 和 让 他 出去 , " 喊叫 先生 . 库珀 , 转弯 到 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

"打开门让他出去！"库珀先生一边喊着，一边转向他的妹妹。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['rekəgnaɪz][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ə; eɪ] [diːl] [dɔːr] ?
" **How** **can** **I** **recognize** **a** **man** **through** **a** **deal** **door** **?**
" 如何 能 我 认出 一个 男人 通过 一个 交易 门 ?

"我如何透过交易门认出一个人？"

" ['mɪsɪz] . ['simpsn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] ,
" **Mrs** . **Simpson** , **after** **a** **little** **hesitation** , **handed** **him** **the** **key** ,
" 太太 . 辛普森 , 后 一个 小的 犹豫 , 递交 他 这 钥匙 ,

辛普森太太略微犹豫了一下，然后把钥匙递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **next** **moment** **her** **husband** **stepped** **out** **and** **stood** **blinking** **in** **the**
和 这 下一个 片刻 她 丈夫 步 出去 和 站立 眨眼 在 这
[gæs] - [laɪt] .
gas - **light** .
气体 - 光 .

下一刻，她的丈夫走了出来，站在煤气灯下眨着眼睛。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kuːpər] .
" **Do** **you** **recognize** **me** **?** " **he** **asked** , **turning** **to** **Mr** . **Cooper** .
" 做 你 认出 我 ? " 他 问 , 转弯 到 先生 . 库珀 .

"你认出我了吗？"他转向库珀先生问道。

" [aɪ][duː] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [graʊl] .
" **I** **do** , " **said** **that** **gentleman** , **with** **a** **ferocious** **growl** .
" 我 做 , " 说 那 绅士 , 和 一个 凶猛 咆哮 .

"我愿意，"那位先生恶狠狠地咆哮道。

" [aɪd] [noʊ] [juː; jʊ] ['eniwer] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **I'd** **know** **you** **anywhere** , " **said** **Mrs** . **Cooper** , **with** **emphasis** .
" ID 知道 你 任何地方 , " 说 太太 . 库珀 , 和 强调 .

"我无论在哪里都能认出你，"库珀太太强调道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **And** **you** **?** " **said** **Mr** . **Simpson** , **turning** **to** **his** **wife** .
" 和 你 ? " 说 先生 . 辛普森 , 转弯 到 他的 妻子 .

"你呢？"辛普森先生转头问妻子。

" [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːbstɪnətli] .
" **You're** **not** **my** **husband** , " **she** **said** , **obstinately** .
" 你是 不是 我的 丈夫 , " 她 说 , 顽固地 .

"你不是我丈夫，"她固执地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [inˈkwaiəd][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] .

"	Are	you	sure	?	"	inquired	Mr	.	Cooper	.
"	是	你	当然	?	"	询问	先生	.	库珀	.

“你确定吗？”库珀先生问道。

" [ˈsɜːrt(ə)n] . "

"	Certain	.	"
"	肯定	.	"

“肯定。”

" [ˈveri] [gʊd] , [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

"	Very	good	,	then	,	"	said	her	brother	.
"	非常	好的	,	然后	,	"	说	她	兄弟	.

“那就很好，”她哥哥说。

" [ɪf] [ˈhiːz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]

"	If	he's	not	your	husband	I'm	going	to	knock	his	head	off	for	telling	them
"	如果	他是	不是	你的	丈夫	我是	去	到	敲	他的	头	离开	为了	讲述	他们

[laɪz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

lies	about	me	.
谎言	关于	我	.

“如果他不是你丈夫，我就要揍扁他，因为他向他们散布关于我的谎言。”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈsimpsn] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,

"	He	sprang	forward	and	,	catching	Mr	.	Simpson	by	the	collar	,
"	他	弹簧	向前	和	,	捕捉	先生	.	辛普森	经过	这	衣领	,

他猛地扑上前去，一把揪住辛普森先生的衣领，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈvaɪələntli] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbæŋd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdresər] .

shook	him	violently	until	his	head	banged	against	the	dresser	.
摇晃	他	暴力	直到	他的	头	砰的一声	反对	这	梳妆台	.

他被猛烈摇晃，直到他的头撞到梳妆台上。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsimpsn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

The	next	moment	the	hands	of	Mrs	.	Simpson	were	in	the	hair	of	Mr	.
这	下一个	片刻	这	双手	的	太太	.	辛普森	是	在	这	头发	的	先生	.

[ˈkuːpər] .

Cooper	.
库珀	.

下一刻，辛普森太太的手就放在了库珀先生的头发里。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [nɑːk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈbaʊt] !

"	How	dare	you	knock	my	husband	about	!
"	如何	敢	你	敲	我的	丈夫	关于	!

你竟敢打我丈夫！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [let][goʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] .

"	she	screamed	,	as	Mr	.	Cooper	let	go	and	caught	her	fingers	.
"	她	尖叫	,	作为	先生	.	库珀	让	去	和	捕捉	她	手指	.

“她尖叫起来，因为库珀先生松开了手，却抓住了她的手指。”

" [juːv] [hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

"	You've	hurt	him	.	"
"	你已经	伤害	他	.	"

你伤害了他。

" [kənˈkʌʃn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsimpsn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

"	Concussion	,	I	think	,	"	said	Mr	.	Simpson	,	with	great	presence	of	mind	.
"	脑震荡	,	我	思考	,	"	说	先生	.	辛普森	,	和	伟大的	在场	的	头脑	.

“我想是脑震荡，”辛普森先生镇定自若地说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['wetɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði]
His **wife** **helped** **him** **to** **a** **chair** **and** **,** **wetting** **her** **handkerchief** **at** **the**
他的 妻子 帮助 他 到 一个 椅子 和 , 润湿 她 手帕 在 这
[tæp] ,
tap **,**
轻敲 ,

他的妻子扶他坐到椅子上，然后用水龙头沾湿手帕，

['tendərli] [beɪðd] [ðə; ði] [daɪd] [hed] .
tenderly **bathed** **the** **dyed** **head** **.**
温柔地 洗澡 这 染色 头 .

温柔地清洗着染过的头发。

['mɪstər] . ['kuːpər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
Mr **.** **Cooper** **,** **breathing** **hard** **,** **stood** **by** **watching** **until** **his** **wife** **touched** **him** **on**
先生 . 库珀 , 呼吸 难的 , 站立 经过 观看 直到 他的 妻子 感动 他 在
[ðə; ði] [ɑːrm] .
the **arm** **.**
这 手臂 .

库珀先生气喘吁吁地站在一旁看着，直到他的妻子碰了碰他的胳膊。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] .
" **You** **come** **off** **home** **,** **"** **she** **said** **,** **in** **a** **hard** **voice** **.**
" 你 来 离开 家 , " 她 说 , 在 一个 难的 嗓音 .

“你回家去，”她语气强硬地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɑːntɪd] .
" **You** **ain't** **wanted** **.**
" 你 不是 通缉 .

你不受欢迎。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? "
Are **you** **going** **to** **stay** **here** **all** **night** **?** **"**
是 你 去 到 停留 这里 全部 夜晚 ? "

你打算在这里待一整晚吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['wɪstfəli] .
" **I** **should** **like** **to** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Cooper** **,** **wistfully** **.**
" 我 应该 喜欢 到 , " 说 先生 . 库珀 , 怅然地 .

“我很想去，”库珀先生怅然地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神